Assessing cross-linguistic influence in L3 phonology through language switching tasks: the role of L1 dominance and individual differences in attention and inhibitory control.

Joan C. Mora

Universitat de Barcelona





Workshop on Multilingual Language Acquisition, Processing and Use: Evidence in L3 Research. 6-7 May 2017, Poznań, Poland.

Outline

- > Background and research context
 > L3 Phonology (distinct from L2 Phonology?)
- > Language switching tasks a testing ground for L3 phonology research (phonetic CLI)
- > IDs in Attention and Inhibition mediate
- performance in language switching tasks
- > Data (and preliminary results) from on-going project on IDs in phonological acquisition (L3) that uses some language switching tasks

Background

Our research context:

- Bilingual speakers learning an L3 (usually instructed SLA)

- L1 & L2 acquired sequentially (home/school/job)
- L1 & L2 acquired simultaneously (home/school/job)
- L1 & L2 may be used daily to varying extents
- All possible combinations of bilingualism co-exist
- Acquisition order \neq Language dominance
- Speakers may shift language dominance

- Large variation in L1/L2 experience, use and degree of dominance: Monolingualism \rightarrow Bilingualism

- L1+L2=**L1** or L1+L2= **L1+L2**

- L1 & L2 generally mostly active

- Not the right/best context to conduct L3 research?
- Research in this context relevant to other contexts: L1, L2, L3

Background

Why L3 phonology?

- Different in nature from L2 phonology:

- Multiple sources of Phonological CLI (PCLI)
- Cumulative sensitization to phonological features
 - (L1+L2 > greater perceptual sensitivity).
- Complexity of L1-L2-L3 interactions.
- L3 phonology effects on L2 larger than L1.
- L2 phonology (& awareness) may be aided by L3 acquisition.

- Predictions of L2 speech learning models may not hold for multilingualism.

How can we investigate L3 phonology?

Background

```
L3 phonology research
A, B, C = different degrees of dominance
1, 2, 3 = orders of acquisition
```

```
L1A + L2B + L3C(A/B?)

L1B + L2A + L3C(LA)

L1B + L2A + L3C(LB)
```

Many other options... L1A + L2B + L3C L1A + L2B + L3C(LA) L1A + L2B(LA) + L3C L1A + L2B + L3C...?

How can we investigate L3 phonology?

Language switching tasks

- Insight into phonological processing in multilinguals:

- PCLI in processing = PCLI in acquisition?
- Research: phonological processing vs acquisition.
- Complexity of L1-L2-L3 interactions.
- L3 phonology effects on L2 larger than L1.
- L2 phonology (& awareness) may be aided by L3 acquisition.

- May provide interesting insights into the mechanisms of phonological processing in multilinguals.

- May provide more sensitive measures of CLI in languagecontact situations (bilinguals learning L3 in bilingual context).

Bilingual picture naming (speeded, RTs)

Trials:

- switch (L1-L2 / L2-L1) and non-switch (L1-L1 / L2-L2)

11

language cued by background colour:

Measure: RTs from stimuli onset to voice-key activation



(Costa & Santesteban, 2004; Costa, Santesteban & Ivanova, 2006; Calabria et al. 2012)



- RTs are slower in Switch than Nonswitch trials.
- L1-to-L2 and L2-to-L1 switching costs are asymmetrical:
- > shifting to L1 requires more time (to overcome inhibition)

(Costa & Santesteban, 2004; Costa, Santesteban & Ivanova, 2006; Calabria et al. 2012)

Spanish-Catalan highly proficient early bilinguals



(Costa & Santesteban, 2004; Costa, Santesteban & Ivanova, 2006; Calabria et al. 2012)

Bilingual picture naming (RT switching costs) L1 – L3



(Costa, Santesteban & Ivanova, 2006)

Bilingual picture naming (RT switching costs) L2 – L3



(Costa, Santesteban & Ivanova, 2006)

Bilingual picture naming (RT switching costs) L3 – L4



(Costa, Santesteban & Ivanova, 2006)

Bilingual picture naming (not speeded, asymmetric CLI)



(Goldrick et al., 2014; Olson, 2013, 2015)

Bilingual picture naming (not speeded, asymmetric CLI)



Bilingual picture naming (not speeded, asymmetric CLI)

Non-target representations (partially active during lexical access in picture naming) have an effect on phonetic processing > phonetic CLI (e.g. VOT)



- Effects larger for switches into **non-dominant** language: VOT on English words is more Spanish-like (in a balanced context) (Goldrick et al., 2014)

Bilingual picture naming (not speeded, asymmetric CLI)

Non-target representations (partially active during lexical access in picture naming) have an effect on phonetic processing > phonetic CLI (e.g. VOT)



- Larger phonetic CLI when switching between languages
- Effects larger for switches into **dominant** language: For Spanishdominant speakers VOT on Spanish words is more English-like (if the context is biased towards English).

(Olson, 2013)

 \rightarrow asymmetries in degree of phonetic CLI!

Code-switching in read-aloud tasks

Previously activated non-target representations may have an effect on phonetic processing > phonetic CLI (e.g. VOT)

Carrier sentences:

```
Greek target in English sentence Say \pi \alpha again
English target in Greek sentence \lambda \xi \epsilon 1 pa \delta \lambda \lambda 0
```



(Antoniou et al, 2011)

Code-switching in read-aloud tasks

Previously activated non-target representations may have an effect on phonetic processing > phonetic CLI (e.g. VOT)

Code-switched sentences:

Los viajeros | packed their bags Spanish......English..... The university | paga muy poco a los empleados English.....Spanish....



The typhoon damaged techos y paredes||||Pre-switchSwitchPost-Switch

(Bullock et al, 2016)

Code-switching in read-aloud tasks

Previously activated non-target representations may have an effect on phonetic processing > phonetic CLI (e.g. VOT)

0.07 0.06 0.05 0.04 VOT 0.03 0.02 0.01 0 SP SP post ENG ENG at MonoSp SP at switch MonoEng ENG preswitch preswitch switch postswitch switch

Site

Mean VOT Across Site: L1 English speakers

(Bullock et al, 2016)

Code-switching in read-aloud tasks

Previously activated non-target representations may have an effect on phonetic processing > phonetic CLI (e.g. VOT)



Mean VOT Across Site: L1 Spanish speakers

(Bullock et al, 2016)

Code-switching in read-aloud tasks

Read-aloud paragraph (error rate and language intrusions)

Grammatical Low-switch

He then lit it by striking un cerillo debajo del asiento de su chair. The truly meticulous manera en que hacía papá his cigarettes was indeed an art. He took his first puff, detuvo la respiración, and then exhaled smoke through his nose with a healthy satisfaction. Blowing smoke through his nose siempre me fascinaba. For me it was nothing short of a miracle. Me pregunté, how did he do it? Someday I would find out. Someday yo aprendería, porque todos los hombres learn how, and I would get to be a man como mi padre.

Code-switching in read-aloud tasks

Read-aloud paragraph (error rate and language intrusions)

Ungrammatical High-switch

Luego lo lit by striking a match debajo del seat of his chair. The verdadera meticulous manner in which Dad rolled his cigarrillos era un art. He dio el primer puff, held his breath, and luego echó humo through his nose with a healthy satisfaction. Blowing humo through his nose always me fascinaba. For me it was nothing short de un miracle. I asked myself, ¿cómo did he do it? Someday yo would find out. Someday yo aprendería how, because all hombres learn how, and I would get to be a hombre como mi papá.

Code-switching in read-aloud tasks



What we know from research on code-switching:

- Asymetries (in RT & phonetic CLI) occur as a function of differences in language proficiency / dominance.

- Size of asymmetries could vary as a function of inhibitory control: Weaker inhibitory control \rightarrow greater phonetic CLI (to be investigated!)

Can the code-switching paradigm be used to test hypothesis about phonetic interference in L3 phonology?

- Language dominance
- Order of acquisition
- L1 / L2 primacy?

- What factors influence phonetic interference in code-switching?

- Language proficiency / dominance
- Context biases & language modes
- Individual differences in:

inhibitory control

attention

WM (PSTM) L3 phonology?

Contextual factors (in L2):

Age- and experience-related factors

- L1 background
- Age of Onset of L2 learning
- L2 exposure (Length of Residence)

- Frequency/amount of L1/L2 use

Immigrant populations living in L2 community

(Baker et al., 2008; Baker and Trofimovich, 2005; Flege 2009; Flege, Bohn, & Jang, 1997, Flege, Yeni-Komshian, & Liu, 1999; Guion et al., 2000; Moyer 2009; among others)

- \rightarrow The earlier the better for L2 phonology
- \rightarrow Higher L2 quality and quantity input received is better

→ Does this apply to L3 phonological development?

Contextual factors:

- Instructed SLA :

- > Classroom instruction
- > Short-term immersion /study abroad

Student populations in Foreign Language

(Avello, 2013; Avello, Mora & Pérez-Vidal, 2012; Bongaerts, van Summeren, Planken, & Schils, 1997; Cebrian, 2006; Díaz-Campos, 2004; Fullana, 2006; García-Lecumberri & Gallardo, 2003; Højen 2003; Llanes, Mora & Serrano, 2016; Llanes & Muñoz, 2013; Mora, 2008; Muñoz & Llanes, 2009; Piske, 2007; among others)

→ Very limited gains in L2 phonology

> Phonetic training in the lab (esp. high variability) Adult learners in L1 & L2 contexts

(Bradlow et al. 1999; Hazan et al., 2005; Iverson and Evans 2009; Logan et al. 1991; Ylinen et al. 2010; among others)

\rightarrow Robust gains in L2 speech perception and production

Very large inter-subject variation even in the LAB context where input and exposure factors are tightly controlled in the experimental design.

Bradlow, Akahane-Yamad, Pisoni & Tohkura, 1997; Golestani & Zatorre, 2009; Hazan & Kim, 2012; Kim & Hazan, 2010; MacKay, Meador & Flege, 2001; Pallier, Bosch & Sebastián-Gallés, 1997; Polka, 1991)

Individual factors:

- Motivation

-

- Personality (extroversion, introversion)
- Musicality (singing and musical ability)
- Sound processing skills (auditory acuity, frequency discrimination)
- Imitation skills (aptitude for oral mimicry)
- Cognitive skills (memory, attention, inhibition)

in L3 phonological processing and acquisition

(Bongaerts et al., 1997; Christiner & Reiterer, in press; Hazan & Kim, 2012; Kim & Hazan, 2010; Lengeris & Hazan, 2010; Moyer, 1999; Gottfried, 2007; Slevk and Miyake, 2006; Reiterer et al. 2011; Hu et al. 2013

Cognitive factors (IDs in executive function):

- Working memory Phonological short-term memory
- Acoustic memory
- Attention Control: attention switching, selective attention
- Inhibitory control

- ...



Cognitive resources likely to be used in L2/L3 speech processing.

(Cerviño-Povedano & Mora, 2011; Darcy et al. 2016; Lev-Ari & Peperkamp, 2013, 2014; MacKay et al., 2001; Masoura & Gathercole, 1999; Mora & Darcy, 2016; Papagno & Vallar, 1995; Safronova & Mora, 2013; Segalowitz 1997; Service 1992;)

Do IDs in EF mediate CLI in L3?

e.g. Inhibitory Control / Attention / PSTM / ...

EFs Important for L2/L3 speech processing & acquisition



Code-Switching Tasks

(testing cross-language phonetic interference) (testing predictions of L3 models) (testing production & perception in L3 phonology)

Attention & Inhibition in L2 / L3 phonology

Cognitive factors: Attention (ATT) & Inhibition (INH)

Phonological Processing

• ATT \rightarrow guides auditory processes in selecting acoustically relevant information for phonological processing

(Akeroyd, 2008; Astheimer et al. 2016; Baese-Berk et al., 2015; Bialystok et al., 2012).

• ATT \rightarrow facilitates perceptual learning

(Adank & Janse, 2010; Francis & Nusbaum, 2002; Francis et al. 2000; Janse & Adank, 2012)

- ATT → facilitates processing of L2 phonological contrasts (Darcy et al., 2015; Safronova & Mora, 2013; Ou et al., 2015)
- ATT \rightarrow selection of cross-linguistically co-activated representations (Kroll et al, 2008)
- INH \rightarrow diminishes cross-language interference in lexical selection and phonological processing.

(Mercier et al., 2013; Spivey & Marian, 1999)

WM (PSTM) is by far the most widely researched EF in SLA & L2 phonology

Attention & Inhibition in L2 / L3 phonology

Cognitive factors: Attention (ATT) & Inhibition (INH)

Phonological Acquisition

- INH → diminished CLI in long-term immersion
- (Lev-Ari & Peperkamp, 2013, 2014)
- INH → reduced access to L1 phonology during L2 processing and use. (Levy et al., 2007)
- INH \rightarrow modulates amount of cross-language interference.
- INH & ATT → enhanced L2 phonological processing in instructed SLA (Darcy & Mora 2016; Mora & Darcy, 2016).

Recent data on L3 phonological processing:

- IDs in INH & ATT
- Language Switching Tasks
- L1 degree of dominance in bilingual context
- L3 English in instructed SLA

Participants:

- 29 L1-Catalan dominant Catalan-Spanish bilinguals selected from a larger pool of bilinguals varying in degree of dominance in Cat / Sp

- Bilingual Language Profile (BLP) questionnaire adapted: scores 0-268 (Bridsong et al. 2012; Safronova, 2016).
- L1 = Catalan, L2 = Spanish, L3 = English (sequential bilinguals)

Participants:

Mora & Darcy (in prep.)

Participants:

Mora & Darcy (in prep.)

Tasks

L3 Phonology /iː/<mark>-/ɪ/;</mark> /æ/-/ʌ/ VOT

Perception

- ABX discrimination
- Lexical Decision

Production

- VOT in picture naming

Attention

Domain-general - Flanker

Linguistic - Auditory stroop

Inhibition

Domain-general - Simon

Linguistic

- Retrieval-ind. forgetting
- Auditory inhibition

L3 Phonology: ABX categorical discrimination

ABX categorical discrimination task (forced choice) tests perceptual sensitivity to a pair of contrasting sounds:

X = male/female voice different from A or BNonwords presented at ISI = 500 ms

Accuracy (proportion correctly identified Xs)

- RT in milliseconds (from X onset)

Measures:

Mora & Darcy (in prep.)
L3 Phonology: ABX categorical discrimination

Results



L3 Phonology: ABX categorical discrimination

Results



L3 Phonology: Lexical Decision

Auditory presentation of test (target /i:/-/I/ contrast) and control (/I/-/æ/) words and nonwords (words with changed vowels):

word / I /	nonword /iː/	word /i:/	nonword / 1 /											
1 gift	geeft	leaf	liff											
2 kiss	keess	please	pliz											
з drip	dreep	beam	bim											
4		7	\mathbf{m}											
5		P n () () () () () () () () () () () () ()	9 1950 + 6											
	word	▼ non-word	124 trials											
Measures:	- Accuracy (propo	rtion correctly id	entified nonwords)											
	- RT in millisecon	ds (from <mark>trial</mark> on:	set)											

L3 Phonology: Lexical Decision

Results



& Darcy (in prep.)

L3 Phonology: Lexical Decision



Trial Types
Switch
Naming Language



- Catalan (L1) English (L3)
- Language switches occurred unpredictably



Results A switching cost was only observable for English. VOT in English was significantly was shorter after naming in Catalan.

L1 > L2 CLI only;

no L2>L1 CLI



Results



Results



Results

English naming switch cost (English non-switch minus English switch VOT)



Ability to ignore visual information in the background

Look at the arrow in the centre.

Press the left key for the left-pointing arrow, as fast as you can. Press the right key for the right-pointing arrow, as fast as you can.



~ !	2	2	# 3	\$ 4		% 5	^ 6	8	2	* 8		(9) 0		-	4	-	Delete
Tab	Q	v	V	E	R	Т		Y	U		I	1	0	Ρ	i	{ [}]	1
Caps	А	1	S	D	F	0	3	н	,		к		L	;				Enter
Shift		Z	X	(С	v	В		N	N	1	< ,	3	>	?		Sh	ift
Ctrl		/	٩Jt											Al	t			Ctrl

Ability to ignore visual information in the background

Look at the arrow in the centre.

Press the left key for the left-pointing arrow, as fast as you can. Press the right key for the right-pointing arrow, as fast as you can.



~ !		@ 2	#	~ ~	5 4	% 5		^ 6	8	i.	* 8		(9)) 0	-		+=	Delete
Tab	Q	1	w	E	R		Т	,	Y	U		I		0	Ρ		{ [}	1
Caps	A	L	s	D	8	-	G	1	н	,	J	к		L					Enter
Shift		Z)	<	С	V		В		N	N	1	< ,		>	?		Sh	nift
Ctrl			Alt												A	Jt			Ctrl

Ability to ignore visual information in the background

Look at the arrow in the centre.

Press the left key for the left-pointing arrow, as fast as you can. Press the right key for the right-pointing arrow, as fast as you can.



~ !		@ 2	#	1	\$ 4	% 5		^ 6	8	i.	* 8		(9) 0		-	+		Delete
Tab	Q	١	N	Е	F	5	Т	,	Y	U		I	(0	Ρ	i	{ [}]	
Caps	A		S	D		F	G	1	н	,	J	к		L	;				Enter
Shift		Z)	<	С	V	·	в		N	N	1	< ,	2	>	? /		Shi	ift
Ctrl			Alt												Al	It			Ctrl

Ability to ignore visual information in the background

Look at the arrow in the centre.

Press the left key for the left-pointing arrow, as fast as you can. Press the right key for the right-pointing arrow, as fast as you can.



RTs Incongruent – RT congruent Measure: S D F G H А к Caps Enter Ζ X C V. B N M Shift Shift Ctrl Ctrl





Results



Error Bars: 95% Cl

Attention: Auditory stroop (linguistic – speech)

Ability to suppress conflicting lexical activation Participants listen to 6 words (2 test words, 4 filler words) spoken by one male and one female voice: 72 trials (6 words x 6 realizations x 2 voices)

HOME, NATA, NÚVOL, OCA, OLI, NOIA man, cream, cloud, goose, oil, young woman

Decide on the voice: *male* or *female*

- Response latencies longer for Incongruent trials HOME by female voice NOIA by male voice
- Response latencies shorter for Congruent trials
 HOME by male voice
 NOIA by female voice

Measure: RTs Incongruent – RT congruent

Attention: Auditory stroop (linguistic – speech)





Attention: Auditory stroop (linguistic – speech)





Press the left key for the GREEN square, and the right key for the RED square (ignore the position of the square)



Ability to inhibit response based on spatial position

Press the left key for the GREEN square, and the right key for the RED square (ignore the position of the square)



Press the left key for the GREEN square, and the right key for the RED square (ignore the position of the square)



Incongruent

Press the left key for the GREEN square, and the right key for the RED square (ignore the position of the square)



Measure: RTs Incongruent – RT congruent

Results





Inhibition: Retrieval-induced forgetting

- Task conducted in L1 (Catalan)
- Based on lexical retrieval RTs
- Inhibition of lexical items achieved by increasing activation of lexical items in the same category



Inhibition: Retrieval-induced forgetting Practice Memorize Recognize **Type: Vegetable-L** Vegetables Vegetables Vegetables ٠ ٠ Lettuce Lettuce Lettuce Potato Potato Potato Increased Artichoke Artichoke Artichoke Onion Onion Onion activation Spinach -**Spinach** Spinach Tomato Tomato **Tomato** Animals Animals Animals ٠ ٠ Duck Duck Duck Inhibited Snake Snake Snake RT on Elephant Elephant Elephant inhibited Horse Horse Horse Tiger Tiger Tiger Cow Cow Cow Occupations Occupations **Occupations** RT on ٠ • Plumber Plumber **Plumber** control Teacher Teacher **Teacher** Fireman Fireman **Fireman** Control Carpenter Carpenter Carpenter (non practiced Engineer Engineer Engineer category) Nurse Nurse Nurse PLUS additional items never presented before (e.g. secretary)

Inhibition score = (RT to inhibited)/(RT to control)

Inhibition: Retrieval-induced forgetting

Results



Inhibition: Retrieval-induced forgetting



subject

Inhibition: Auditory Inhibition

Bilingual sentence comprehension task involving auditory INH

L1 el gat persegueix el gos
L2 the cat is chasing the dog
L2-L1 the cat is chasing the dog
male voice / female voice

Who is doing the "bad" action?

- Simultaneous presentation of:
- Test: Active-Passive Control: Male-Female voice L1-L2 Attend to M / F voice

el gos es perseguit pel gat the dog is chased by the cat el gos es perseguit pel gat

male voice / female voice



Act-Act / Pass-Pass

L1-L1 / L2-L2



Inhibition: Auditory Inhibition

Results 1.0-Proportion correct responses 0.8-0.6-0.4-0.2-0.0 143 108 110 115 117 106 122 132 129 144 103 104 146 112 107 119 109 114 130 116 101 131 102 111 Subject

Inhibition: Auditory Inhibition

What did we find?



Results revealed an interplay between **inhibition** and **phonological** measures in processing speed (not accuracy):

- ABX RTs $\leftarrow \rightarrow$ Auditory Stroop *r*=.389, *p*=.045
 - \leftrightarrow Auditory Inhibition *r*=.499, *p*=.018

Stronger inhibitors were faster at discriminating the target vowels in the ABX test condition.

Results show that **inhibition** and **dominance** have an effect on phonetic CLI in language switching tasks:

Inhibition

Auditory Inhibition $\leftarrow \rightarrow$ VOT at En Switchr=.398, p=.060 $\leftarrow \rightarrow$ VOT at Cat Switchr=.516, p=.012Auditory stroop $\leftarrow \rightarrow$ VOT En Switch cost r=.417, p=.027

The slower participants were at inhibiting their L1 (poorer inhibitory control) in the auditory language inhibition task (perception switching), the longer (i.e. the more Englishlike) their VOT was on English and Spanish trials after a switch in the Picture Naming Task.

Results show that **inhibition** and **dominance** have an effect on phonetic L1>L2 CLI in language switching tasks:

Dominance

% Cat use \leftrightarrow VOT at Cat Switch r= -.452, p=.035 \leftrightarrow VOT En Switch cost r= .385, p=.077

The more dominant participants were in Catalan... - the more Catalan-like (shorter) their VOT was in Cat at switch trials (i.e. Less CLI from English)

- the larger the L1>L2 CLI on English VOT at switch

The magnitude of phonetic L1>L2 CLI was smaller the more dominant participants were in Catalan.
Conclusion

Potential of language switching tasks as testing ground for L3 (phonetic) CLI patterns, as regards:

- the role of dominance
- the role of IDs in inhibition on CLI
- maybe also for hypotheses from L3 acquisition models



Collaborators in this work:

Isabelle Darcy (IU)

Danielle Daidone (IU)





Elena Safronova (UB)



Acknowledgments:

The GRAL group (Research Group on the Acquisition of Languages) and

Allan Acho Elizabeta Barilova Natalia Wisniewska

Grants: FFI2016-80564-R from AEI and FEDER, Spain.

